

De tong nyi su me päi ngo wor gyur

**Beyond words, thoughts, and expression.**

- *Voidness beyond words, thoughts, expression.*

*Offer the mandala with SA ZHI PÖ KYI. At the time of the self-initiation, perform the extensive mandala offering.*

*Mandala Offering*

OM BÄN DZA BHU MI AH HUM wang chhen ser gyi sa zhi / OM BÄN  
DZA RE KHE AH HUM chhi chag ri khor yug gi kor wäi ü su / rii gyäl  
po ri rab / shar lü phag po / lho dzam bu ling / nub ba lang chö /  
jang dra mi nyän

**OM VAJRA BHUMI ĀḤ HŪḤ, mighty golden ground. OM VAJRA REKHE ĀḤ  
HŪḤ, encircled by a wall of iron mountains; in the center, Mount Meru,  
king of mountains; in the east, Videha; in the south, Jambudvipa; in the  
west, Godaniya; in the north, Kuru;**

Lü dang lü phag / nga yab dang nga yab zhän / yo dän dang  
lam chhog dro / dra mi nyän dang dra mi nyän gyi da / rin po  
chhei ri wo / pag sam gyi shing / dö jöi ba / ma mö pa yi lo tog

**Deha and Videha; Chamara and Aparachamara; Shatha and Uttaramantrin;  
Kuru and Kaurava; the precious mountain, wish-granting tree, wish-  
fulfilling cow, uncultivated harvest;**

Khor lo rin po chhe / nor bu rin po chhe / tsün mo rin po chhe /  
lön po rin po chhe / lang po rin po chhe / ta chhog rin po chhe /  
mag pön rin po chhe / ter chhen po yi bum pa

**The precious wheel, precious jewel, precious queen, precious minister,  
precious elephant, precious horse, precious general, great treasure vase;**

Geg ma / threng wa ma / lu ma / gar ma / me tog ma / dug pö  
ma / nang säi ma / dri chhab ma

**The charm goddess, garland goddess, song goddess, dance goddess,  
flower goddess, incense goddess, light goddess, perfume goddess;**

Nyi ma / da wa / rin po chhei dug / chhog lä nam par gyäl wäi  
gyän tshän

**The sun and moon; the precious parasol and banner of victory over all  
directions.**

Ü su lha dang mi / päi jor phün sum tshog pa ma tshang wa me  
pa / tsang zhing yi du wong wa di dag drin chän tsa wa dang  
gyü par / chä päi päi dän la ma dam pa nam la ül war gyi o

**In the center, the riches of gods and humans, perfect, lacking nothing, pure,  
and enchanting. To the glorious, holy, and kind root and lineage gurus, I  
offer this universe.**

Thug je dro wäi dön du zhe su söl / zhe nä jin gyi lab tu söl

**Please accept it out of compassion, for the sake of living beings. Having  
accepted it, please bless me.**

De tong lhän chig kye päi ye she kyi

**The mountains, continents, precious objects, treasure vase,**

- *Mount Meru, lands, precious things and vase,*

Zung nam phung kham kye chhe lä jung wäi

**As well as the sun and the moon that have arisen from my aggregates,  
constituents, and sources**

- *Sun and moon, formed by my skandhas,*

Ri ling rin chhen ter bum nyi dar chä

**As apprehension aspects of the exalted wisdom of innate bliss and  
emptiness,**

- *Objects held by bliss and void wisdom*

Kyab gön thug jei ter la bül war gyi

**I offer to you, refuge protector, treasure of compassion.**

- *I offer to you, refuge savior.*

Dag gi chhag dang mong sum kye wäi yül

**The objects of my attachment, anger, and ignorance—**

- *All objects of my mind's three poisons,*

Dra nyen bar sum lü dang long chö chä

**Friends, enemies, strangers, body, and resources—**

- *Friends, foes, strangers, body, wealth, pleasure,*

Phang pa me par bül gyi leg zhe nä

**Without any sense of loss, I offer them. Please kindly accept them,**

- *I offer without feeling a loss.*

Dug sum rang sar dröl war jin gyi lob

**And bless me to pacify the three poisons in dependence on their own objects.**

- *Please grant strength that three poisons may cease.*

IDAM GURU RATNA MAṄḌALAKAṂ NIRYĀTAYĀMI

### *Requests to the Lineage Gurus*

Gyäl wa gya tshöi rig dag dor je chhö

**To Vajradharma, lord of the family of the ocean of victorious ones;**

- *Vajradharma, family holder;*

Gyäl wäi yum chhog dor je näl jor ma

**Vajrayogini, supreme mother of the victorious ones;**

- *Vajrayogini, supreme mother;*

Gyäl sä thu wo na ro ta päi zhab

**Naropa, preeminent child of the victorious ones,**

- *Naropa, chief son of the victors:*

Söl wa deb so lhän kye ye she tsöl

**I make request: please bestow the innate exalted wisdom.**

- *Please bestow great bliss and void wisdom.*

Sang chhen lob shä dzin päi pham thing pa

**To the Pamtingpas, holders of the explanations of the great secrets for disciples;**

- *Pamtingpas, holders of great secrets;*

Sang dzö kün gyi ter gyur she rab tseg

**Sherab Tseg, you are a treasure of all the secret treasures;**

- *Sherab Tseg, treasure of all secrets;*

Sang ngag gya tshöi nga dag mäl löi zhab

**Mal Lotsawa, chief of the ocean of secret mantra,**

- *Mäl Lotsawa, secret mantra lord:*

Söl wa deb so lhän kye ye she tsöl

**I make request: please bestow the innate exalted wisdom.**

- *Please bestow great bliss and void wisdom.*

Dor je chhang wang la chhen sa kya pa

**To the great Sakya lama [Kunga Nyingpo], powerful lord Vajradhara;**